

荣获美国有线电视家庭频道图书大奖

海天译丛 

[美] 萨曼莎·格莱恩 著

玛丽·佩萨雷西

朱若愚 谢芳 甘韶军 译

家庭之爱的力量

The Power of Family Love



海天出版社

C913.1

21

家庭之爱的力量

萨曼莎·格莱恩

玛丽·佩萨雷西 编

朱若愚

谢芳 译

甘韶军

杰西 插图



海天出版社

469435

C913.1
21

图书在版编目(CIP)数据

家庭之爱的力量/(美)格莱恩,(美)佩萨雷西编著;朱若愚等译.-深圳:海天出版社,1999.9

书名原文:The Power of Family Love - True Stories of Love and Courage

ISBN 7-80654-069-5

I.家… II.①格… ②佩… ③朱… III.家庭-通俗读物
IV.C913.11

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 36109 号

此中文译本由 Prima Communications, Inc. 授权出版,译自英文版 The Power of Family Love, ©1997, 作者 Samantha Glen 和 Mary Pesaresi, 由海天出版社于 1999 年翻译出版。

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518026)

<http://www.hthp.com>

责任编辑:杰西 封面设计:王晓珊

责任技编:卢志贵 责任校对:张玫

深圳市建融印刷厂 海天出版社经销

1999 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 1 次印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:8.375

字数:162 千 印数:1—8000 册

定价:15.00 元

图字:19-1999-103 号

海天版图书版权所有,侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题,请随时向承印厂调换。

献给艾伦
我的好助手
我最好的朋友
我的灵感的源泉
我最爱的人
——Samantha

献给乔
我生命中最亲爱的伴侣
献给萨拉及安妮
我最珍视的人
献给爸爸妈妈
我最好的老师
——Mary

谨将本书献给所有读者

目 录

致谢 1

心语 3

血脉相连

玩具小车 7

无私的爱 13

祖母的眼睛 18

生生不息 21

归家 24

随心而去

街边棒球 30

雷兹的奇妙历险 35

赶集的日子 41

我家的小狗汪汪 45

特别的礼物

痊愈 51

半条面包 59

我们信任你 63

力量

与命运抗争 69

平凡的英雄 74

斑马纹 78

记忆中的艾莉森 81

在你身旁 87

信念

寻 93

祈祷的奇迹 103

弥合的心 106

六十二个年头 112

安静

我爱你 116

机上有医生吗? 122

惟一的外套 126

莱拉姨妈 130

上天的启示

枪林弹雨中 134

奥运魂 139

千金不换 143

彩虹的尽头 146

沉默的心弦 149

里程碑

我犯了大罪 155

百万大军的一分子 161

我们的共有 166

上天的启示 171

意外的老师

圣诞小天使利比 175

今年他十五 179

穆斯塔法 183

希蒂的手 188

冥冥中的回报 193

一样的心情

信件 199

泰勒夫人的故事 207

生命中的扶持 212

听……216

阿斯塔 219

问候

星期一 奶奶离开了我们 227

遗产 229

我爱你，妈妈 235

我该告诉你我爱你 240

传统

峡谷中的旗子 246

采黑莓的早晨 252

圣诞聚会 255



致 谢

为与本书的主题保持一致，我们在此特意感谢我们的丈夫——艾伦·格莱恩与乔·佩萨雷西，感谢他们的支持、鼓励和爱，以及艾伦为我们做的美味佳肴，还有乔为我们审稿至深夜。这一切都使得这本书更有价值。

萨拉和安妮这两个聪明的小姑娘很喜欢我们的故事，几乎从没有抱怨过她们的妈妈和萨曼莎老跟电脑在一起而疏远她们。

每个人都让本书真正成为一个家庭工程。

尽管本书的所有撰稿人都知道，但我们还是要再说一次：我们感谢你们的故事，感谢你们的笑与泪。你们的浓厚兴趣使我们注意每个细节。你们的评价来自于你们对本书的深切关心。这本书既是我们的，又是你们的。

我们必须感谢编辑乔治娅·休斯的无限耐心以及她在压力下的优雅风度；我们的合作非常愉快。另外，我们还要感谢乔治娅的敏锐眼光，它使我们紧扣主题。贝茜·唐娜以无限的热情给本书带来了真正的家庭之爱。



家庭之爱的力量

至于麦里迪斯·伯恩斯坦,这位纽约最好的代理人,他不仅仅是我们的代表,在这里我们还要感谢他的忠诚与友谊。

格雷·艾伦是最初给我们灵感的人。他相信其他人也会喜欢这些故事。我们不会忘记,有了你的帮助,才有了这本书。

另外还有琳达·阿扎——一位特殊的姐妹,你不仅有诗人的气质,还能把故事写得如梦如幻。你笔法从容,观察敏锐,尤其是写作才华横溢。我们很高兴你成为这本书不可或缺的一部分。



心 语

童年时，我们总喜欢用小石子在平静的池塘里打水漂，看着水面的涟漪越来越大，一直到岸边，舔着我们的光脚丫，其乐融融。

几个月之前，我们扔出的小石子是一个主意，我们打算编一本书，来纪念那些我们总是视为理所当然的人：我们的家人。激起的涟漪扩散开来，超过了我们的梦想，牵动了许多人的心。

消息传开，故事如潮水般涌来——这些故事不仅仅来自熟人的家庭，而且还来自其他许许多多的人，他们或许是我们朋友的朋友，或许是听说我们打算编书的陌生人。

所有撰稿者都想与人分享一个故事，用以称赞他们身边的人。在讲述故事时，他们是那样充满深情，让他们自己和我们一样感到惊奇。

一次次有人告诉我们，“我想告诉我的妈妈（或爸爸，兄弟，朋友）她对我多么重要，但我似乎总是找不到恰当的时机。”还有人在回忆时会潸然泪下，因为旧伤还未愈合。



家庭之爱的力量

但许多人在与人分享他们的故事时会惊奇地找到宁静，发现自己有些伤口已开始痊愈。还有人发现欢笑是最佳的治疗方式。

毫无例外，讲故事的人重新整理了他们的记忆，他们要找出真实的事件和感情，因此为他们的叙述增添了幽默感，戏剧性或感伤情调。因为他们的故事传递于你我之间，从而产生了共鸣。他们的坦诚打动了我们。对于回忆，他们既骄傲又爱护。

这些故事成为他们生活中的课程，每一段记忆都是一个讯息，每一份回想都是对我们生活中的爱、忠诚、信任和希望的感激。

我们开始了解美国这个大熔炉中形形色色的家庭。本书突出了多样化的特点，里面融合了不同的文化、信仰、肤色和环境。它为形成我们当今生活方式的各种态度、风俗和价值观绘上了插图，并融合了年轻人的率真、中年人的勤奋与老年人的智慧。

我们在每篇故事的开头都注明了故事的提供者。有些是他们自己写下的故事，并慷慨地让我们编辑。另外的是给我们素材，让我们写作。我们要对你们说声谢谢：认识你们是我们的荣幸。

这本书打动了我们的心。希望通过分享安慰的举止、无私的行为、友爱的礼节和关切的言语——正是它们构成了故事的经纬——我们能够记住：人之初，性本善；也能够体味出我们身边的美好，理解哪怕是一个小小举止也能影响我们最亲爱的人。

因此我们要向我们的父母、祖父母、兄弟姐妹、叔叔婶



婶和朋友们献上一份发自内心的感谢，正是他们陪伴我们
度过日日夜夜，让我们的生命紧密相连。



家庭之爱的力量

血脉相连

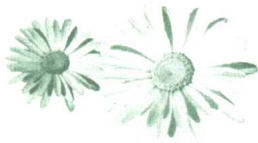
最大的快乐莫过于家庭的快乐。

——
乔伊斯





玩具小车



K·尼尔·史密斯 36岁 顾问

70年代初，南加州的生活是十分安闲快乐的——除非你跟我一样，家里有着四个姐妹，还有两个哥哥。

我们家是一条死巷一端的第二所房子，巷子前面是公园延伸过来的一大片操场，孩子们放学后骑车回家会经过那里。透过我家厨房的窗户，可以看到操场上的秋千、滑梯、跷跷板和巨人般的体操架。

我喜欢那个操场。它是我家后院的延伸，母亲允许我一周中两个下午独个儿去那里玩耍。这么做也是很实际的，因为三男四女一共七个小孩，够她忙乎的了。

拜伦和道格不愿搭理我这个小弟弟，我想我也没什么好责怪他们的。你瞧，拜伦和我相差9岁，道格比我大7岁。他们和朋友在车库打篮球时，要是我胆敢过去瞧上一眼，他们便会朝我叫道：“走开！滚一边儿去！”

大哥哥就是大哥哥，拜伦和道格把让我难过当作己



家庭之爱的力量

任。他们会在门厅把我绊倒，看我哭不哭。要是妈妈叫他们看着我，他们准会算计着来折磨我。

那年我大约 5 岁吧，他们把我塞进一辆旧婴儿车里，推我出去玩。那是个欧洲产的怪玩意儿，装着弹簧，中间还有一个可以前后活动的遮阳篷。车里面很宽，装下一个 5 岁大的孩子绰绰有余。

我们正玩着一个挺有趣的游戏。两个哥哥在婴儿车把手上绑了根绳子，沿着巷子把我拖来拖去。这条路上没有车，很安全，我也很高兴有拜伦和道格陪我玩儿。哪想到就在这时，两个爱恶作剧的哥哥突然站住不动了，脸上带着一副窃喜的惊恐神情，“来车了，来车了！”他们尖叫着扔下绳子。

我忘了是否听到了马达声，也忘了就算哥哥们老是跟我逗乐，他们也不会有意在危险时丢下我不管。5 岁的我当时只有一个感觉：害怕！

我撑起来，想跳出正在滚动的车子，但旧婴儿车却不听使唤。一声糟糕的撕裂声在那个安静的下午久久回荡：我一使劲，车底便裂开了，我的两条胖腿着了地。接下来，我只知道我成了这辆行进中的婴儿车的活刹车。

我的哥哥们自然认为这是他们所见过的最滑稽的事，整整十分钟他们笑个不停。我难过极了，心里为自己叫得这么大声而懊恼。

“没事了，小子。”拜伦一边说，一边故作严肃地偷偷查看我是否受了伤。然后他们就进屋去了，把我一个人扔在半路上，仰面朝天地躺在婴儿车里。

我气得发疯，不过没受伤，而且从那以后仍然像所有的



小弟弟敬畏大哥哥那样敬畏他们。不仅如此，我还可以不时地躲到我独个儿的秘密世界——玩具小车的世界中去。

噢，我是多么喜欢我的玩具小车呀！它们是我生命中的骄傲，也是庇护我的魔毯。我可以在起居室中央的地板上玩上好几个钟头，两英寸宽的玩具小铁道在我周围绕成一个神圣的圆圈。

随着绿色吊车的长臂一上一下，漆过的铁齿跟真的一样一张一合；崭新的蓝色凯迪拉克有着 50 年代的车门，可以真的打开；火红的消防车还有活动梯子呢！

我总是十分小心地收拾好我的卡车、警车和货车，把它们放进一个蓝黄相间的盒子里。我可不想冒险，让拜伦和道格的大鞋踩着我的宝贝。在他们眼里，我的满怀热情都不过是小孩的把戏而已。

我几乎从不把我的玩具小车拿出去玩。但在我 6 岁那年春天，一个阳光灿烂的 4 月星期六，妈妈要清扫地板，叫我们呆在屋外。于是我拿着我的宝贝盒子到公园去玩，直到妈妈叫我回家。我没有去操场，因为那里孩子很多。我在一棵长着嫩绿叶子的枫树下找到了一块平整的矮草地，在那里消磨了快乐的两小时。

“你在那儿干吗？”

我连头都不用抬就知道是谁的影子遮住了阳光。乔纳斯·阿布纳斯比我高两年级，平常总是不屑于找我的麻烦。但现在我是独自一人，而他显然也有一整天没叫谁不舒服了。

乔纳斯是个矮小敦实的家伙，脸上过早地长满了粉刺，还化了白色的脓。这使他的长相比他的名声更加丑陋。他



家庭之爱的力量

总是欺凌弱小，每个比他小的孩子都怕他。要是乔纳斯·阿布纳斯绊倒你，他还会重重地踹上你一脚。要是乔纳斯向你索要午餐，你就得乖乖地交上你的三明治，然后拔腿就跑，尽快从他眼前消失。

现在，这个可怕的家伙正低头看着我，而我只能看到他圆鼓鼓的肚子上的黑色条纹 T 恤。我隐约感觉到和他在一起的还有另一个孩子，他的最新马屁精，不过我不太熟。

“你看什么，小气鬼？你哑巴啦？我问你在这干吗？”

我“啪”地一声关上盒子。

“嘿，我和米琪只想看一看。”乔纳斯想骗我。

“来吧，让我们瞧瞧。还怪不错呢！”米琪接着道。他们两个像看守犯人一样在我左右两边蹲下。我慢慢腾腾地把盒子打开。

“把它们拿出来，你这个胆小鬼！”

我害怕极了，但我为我的小车感到骄傲。天知道是因为什么，我竟然选了我的最爱——红色消防车和蓝色凯迪拉克，放在手掌上让他们看。

乔纳斯闪电般地一把夺过我的小车，在我够不着的地方晃来晃去，“典型的小孩把戏。你说呢，米琪？”

“请还给我。”

“哎呀，你想让我还给你？用什么换呢？”

“现在不行，明天好吗？”

“要么现在，要么永远休想！”

我还没来得及再求他们一次，乔纳斯和米琪就站了起来，哈哈大笑，“再见，笨蛋。”他们回过头来叫道，然后大摇大摆地走了。